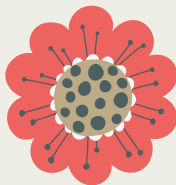




Fundación
Baluart
Fundazioa



Temporada Principal
21/22
Denboraldi Nagusia

Azaroak 25 Noviembre

20:00



FUMIAKI MIURA

Violín

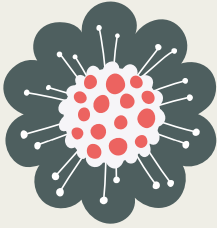
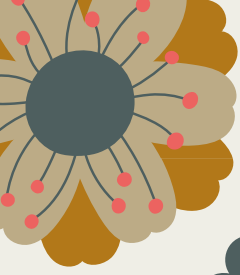
Orquesta Sinfónica
de Navarra

Director: José Miguel
Pérez-Sierra



FUNDACIÓN
BALUARTE
FUNDAZIOA





FUMIAKI MIURA

Violín

Primera parte

Sinfonía núm. 3 en Do menor op.78
(Organ Symphony)

Camille Saint-Saëns
(1835-1921)

Adagio – Allegro moderato

Poco adagio

Allegro moderato – Presto

Maestoso – Allegro

Segunda parte

Introducción y Tarantella op.43

Pablo de Sarasate
(1844 – 1908)

Havanaise op. 83

Camille Saint-Saëns
(1835-1921)

Introducción y Rondo caprichoso op. 28

Camille Saint-Saëns
(1835-1921)

Aires Bohemios op.20

Pablo de Sarasate
(1844 – 1908)

🕒 Duración aproximada:

Primera parte: **40'** - Pausa - Segunda parte: **40'**

SARASATE Y SAINT-SAËNS, UN DIÁLOGO MUSICAL

María Nagore Ferrer



En 1908, dos meses antes del fallecimiento de Sarasate, Saint-Saëns escribió: “Paseando mis composiciones a través del mundo con su arco mágico, Pablo Sarasate me rindió el más señalado de los servicios y estoy feliz de poder manifestarle públicamente, con el tributo de mi admiración, el de mi reconocimiento y el de mi amistad”. Cincuenta años antes, en 1859, un joven violinista de quince años había visitado al compositor francés para pedirle que escribiera una obra para él. Desde entonces se fue fraguando una amistad entre ellos que perduraría con los años y que daría lugar a una fructífera influencia mutua. El centenario de la muerte de Saint-Saëns, que se cumple el próximo 16 de diciembre, es una inmejorable ocasión para unir a los dos compositores en un concierto concebido como un diálogo entre amigos.

En 1883 Sarasate fue nombrado miembro honorario de la Philharmonic Society de Londres, cubriendo la plaza que había quedado vacante tras el fallecimiento de Richard Wagner. La capital inglesa era un destino anual habitual en sus giras de conciertos, y uno de los lugares donde fue más aclamado. De manera similar, Saint-Saëns viajaba con frecuencia a Londres, donde daba conciertos o dirigía sus composiciones. Allí compartieron ambos músicos en muchas ocasiones veladas y paseos. La

Sinfonía nº 3 en do menor de Saint-Saëns, “*Sinfonía con órgano*”, fue precisamente un encargo de la Philharmonic Society, y es muy probable que Sarasate estuviera presente en su estreno, el 19 de mayo de 1886, ya que se encontraba en Londres ofreciendo su serie anual de conciertos, los *Sarasate concerts*. La sinfonía, dirigida por el propio compositor, fue recibida con entusiasmo por el público y se convertiría enseguida en una de las obras más aclamadas de Saint-Saëns. Se trata de una composición atractiva y de buena factura, concebida para una gran orquesta a la que se añaden piano a cuatro manos y órgano. La estructura es la habitual en cuatro movimientos, pero el compositor los agrupa dos a dos, como un gran díptico. Una breve introducción lenta (*Adagio*) abre la primera parte, en la que se encadenan un primer movimiento de gran aliento (*Allegro moderato*) y un movimiento lento (*Poco Adagio*) lírico y sereno. En la segunda parte, un scherzo vertiginoso (*Allegro moderato-Presto*) da paso a un monumental movimiento final (*Maestoso-Allegro*) que se inicia con un poderoso acorde en el órgano y cierra de manera brillante la obra.

Una de las composiciones interpretadas por Sarasate en los *Sarasate concerts* londinenses en mayo de 1886 fue la *Introducción* y *Rondó caprichoso* de Saint-Saëns, obra predilecta del violinista que nunca dejó

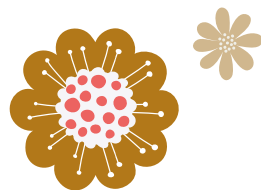
de figurar en su repertorio. Había sido compuesta por el músico francés para Sarasate en 1863, en un deliberado “estilo español” -como homenaje a su amigo- que se percibe en algunos ritmos y giros melódicos. Se trata de una de las obras más populares y difundidas de Saint-Saëns, una obra maestra en pequeño formato. La estructura, consistente en una introducción lenta (*Andante malinconico*) seguida de un animado rondó que culmina con una brillante coda final, se adaptaba muy bien a las cualidades interpretativas de Sarasate: combina el virtuosismo en la escritura violinística con momentos de gran expresividad lírica. Se puede considerar esta obra, por lo tanto, como un doble tributo, a las cualidades interpretativas de Sarasate, pero también a su origen español.

Un buen contrapunto a la obra anterior es la *Introducción y Tarantela* de Sarasate, en la que este utiliza el mismo procedimiento formal que Saint-Saëns, estableciendo un contraste expresivo entre una sección lenta y lírica (*Moderato*), apta para el “canto” del violín, y una danza vertiginosa (*Allegro vivace*) en la que introduce todo tipo de dificultades y recursos de lucimiento en el violín. Se trata, sin duda, de la más célebre de las obras que Sarasate compuso en los últimos años de su vida. Fue finalizada en el verano de 1899, pocos meses después de haber llevado a cabo una triunfal gira por Italia, y es posible que compusiera su *Tarantela* en recuerdo de la nación a la que llamaba “la bella Italia”.

Es paradójico que en el diálogo musical que se presenta esta noche, Saint-Saëns esté representado, excluyendo la sinfonía, por dos obras inspiradas en motivos y ritmos españoles, y Sarasate por dos composiciones inspiradas en otros mundos sonoros. Y, aunque la *Havanaise* del compositor francés no fue dedicada a Sarasate, es evidente la influencia del violinista español en su interés por los ritmos his-

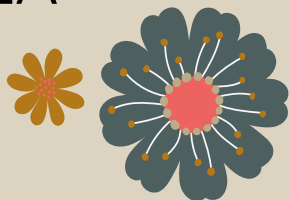
panos. Esta obra, además, fue compuesta por Saint-Saëns para Rafael Díaz Albertini, joven violinista cubano alumno y protegido de Sarasate, quien la estrenó en 1888. El balanceante ritmo de habanera, unido a algunos giros melódicos y armónicos, otorga a la pieza un cierto aire de exotismo, que solo se interrumpe en la sección central, más viva y de lucimiento para el violín solista.

La *Sinfonía con órgano* fue dedicada por Saint-Saëns a la memoria de Franz Liszt, que falleció el año de su estreno. Y precisamente la obra que cierra el programa, *Zigeunerweisen* (*Aires bohemios*) debe su origen al compositor húngaro. En 1877 Sarasate realizó su primer viaje a Hungría y allí conoció a Liszt, quien le llevó a oír a la orquesta de Pál Rác, uno de los músicos gitanos más admirados de la época. Esta música fascinó a Sarasate, que se lanzó a componer una pieza que imitaba el estilo de las orquestas gitanas, caracterizado por la libertad expresiva y la improvisación. Todas las melodías están extraídas de cancioneros adquiridos en Budapest, con las que Sarasate construye una pieza dividida en dos grandes secciones, la primera lenta y la segunda muy rápida, a la manera del *verbunkos* o la *czarda*. Se trata, indudablemente, de una de las mejores obras de Sarasate, y seguramente las claves de su éxito radican en la combinación de melodías conmovedoras con pasajes de enorme dificultad técnica que representan un auténtico reto para los violinistas.



SARASATE ETA SAINT-SAËNS, ELKARRIZKETA MUSIKALA

María Nagore Ferrer



1908an, Sarasate hil baino bi hilabete lehenago, Saint-Saënssek hau idatzi zuen: “Nire konposizioak munduan zehar paseatzen bere arku magikoarekin, Pablo Sarasatek zerbitzuetako handiena egin zidan eta zoriontsu nago jendaurrean adierazi ahal diodalako, nire miresmenaren ordainarekin, nire aitortzarena eta adiskidetasunarena”. Berrogeita hamar urte lehenago, 1859an, hamabost urteko biolinista gazte batek musikagile frantsesa bisitatu zuen, berretzat lan bat idatz zezala eskatzeko. Geroztik, adiskidetasuna sendotzen joan zen haien artean, urteekin iraungo zuen eta elkarrenganako eragin emankor bat ekarriko zuen adiskidetasuna. Hartara, Saint-Saënsen heriotzaren ehungarren urteurrena, heldu den abenduaren 16an beteko dena, aukera ezin hobea da lagunen arteko elkarrizketa moduan sortutako kontzertu batean bi musikagileak elkartzeko.

1883an, Sarasate Londresko Philharmonic Society elkarteko ohorezko kide izendatu zuten, eta Richard Wagnerren heriotzaren ondotik hutsik gelditu zen plaza bete zuen. Sarasateren kontzertuen biretan, urtero joan ohi zen Ingalaterrako hiriburura, eta, era berean, gehien txalokatu izan zuten lekuetako bat ere izan zen. Era berean, Saint-Saënsen maiz bidaiatzen zuen Londresera, eta bertan kontzertuak ematen zituen edo bere konposizioak

zuzentzen zituen. Han, gau-jaialdiak eta paseoak partekatu zituzten bi musikariek askotan. Saint-Saënsen 3. sinfonia, *do minorrekoa*, “Sinfonia organoarekin”, hain zuzen, Philharmonic Society elkartearen enkargu bat izan zen, eta oso litekeena da Sarasate presente egon izana estreinaldian, 1886ko maiatzaren 19an, kontzertuen urteko saila, *Sarasate concerts*, eskaintzen ari baitzen Londresen. Musikagileak berak zuzenduta, publikoak gogo biziz hartu zuen sinfonia, eta laster bihurtu zen Saint-Saënsen lan txalotuenetako bat. Konposizio erakargarria da eta egikera onekoa, orkestra handi baterako sortua, eta hari gehitzen zaizkio pianoa lau eskutara eta organoa. Egitura ohikoa da lau mugimendutan, baina musikagileak binaka elkartzen ditu, diptiko handi bat bezala. Sarrera labur geldi batek (*Adagio*) lehen zatia abiarazten du, non kemen handiko lehen mugimendu bat (*Allegro moderato*) eta mugimendu geldi bat (*Poco Adagio*), lirikoa eta lasaia, kateatzen diren. Bigarren zatian, scherzo guztiz azkar batek (*Allegro moderato-Presto*) azken mugimendu monumental bati bidea emango dio (*Maestoso-Allegro*), zeina akorde sendo batekin hasiko den organoan eta lana modu distiratsuan amaitzen duen.

Londresko *Sarasate concerts* sailean Sarasatek 1886ko maiatzean interpretatu zituen konposizioetako bat Saint-Saënsen *Sarrera eta rondo kapritxosoa* izan zen,



biolinistaren lan kutunetako bat, bere erreperitorioan egon zena beti. Musikari frantsesak ondu zuen Sarasaterentzat 1863an, nahita egindako “estilo espainol” batean –lagunari gorazarre egin nahian–, erritmo eta biraketa melodiko batzuetan antzematen denean. Saint-Saënsen lan popular eta hedatuenetako bat da, maisulan bat formatu txikian. Egitura –sarrera geldi bat du (*Andante malinconico*), ondoren rondo bizi bat eta koda bikain bat amaieran– oso ongi egokitzen da Sarasateren interpretazio-ezaugarrietara: hain zuzen, bertuosismoa biolinerako idazkeran adierazkortasun liriko handiko uneekin konbinatzen du. Horrenbestez, lan hau ordain bikoitz moduan har daiteke, bai Sarasateren interpretazio-ezaugarriei egina, eta bai bere jatorri espainiarrari egina ere.

Aurreko lan horren kontrapuntu on bat da Sarasateren *Sarrera eta Tarantela* lana. Saint-Saënsék erabilitako prozedura formal berbera erabiliko du, kontraste adierazgarri bat ezarritzat aldatu eta liriko baten (*Moderato*), biolinaren “kanturako” egokia denaren, eta dantzaz guztiz azkar baten artean (*Allegro vivace*), non mota guztietako zailtasunak eta biolina nabarmentzeko baliabideak sartzen dituen. Dударik gabe, bizitzako azken urteetan Sarasatek ondu zituen lanetan ospetsuena da. 1899ko udan amaitu zuen, Italian bira arrakastatsu bat egin eta handik hilabete gutxira. Eta baliteke bere *Tarantela* “Italia ederra” deitzen zion nazioaren oroitzapenetan ondu izana.

Paradoxikoa da gaur gauean aurkezten ari den elkarrizketa musikalean Saint-Saëns, sinfonia kenduta, Espainiako motiboetan eta erritmoetan inspiratutako bi lanek ordezkatuta egotea, eta Sarasate, beste soinu-mundu batzuetan inspiratutako bi konposizioek ordezkatuta egotea. Eta, nahiz eta konpositore frantsesaren *Havanaise* lana ez zion Sarasateri eskai-

ni, agerikoa da biolinista espainolaren eragina erritmo hispanoetarako interesean. Saint-Saënsék, gainera, lan hau Rafael Díaz Albertinirentzat ondu zuen. Díaz Albertini gazte biolinista kubatarra Sarasateren ikaslea eta begikoa zen, eta 1888an estreinatu zuen lan hori. Habanera erritmo kulunkariak, biraketa melodiko eta harmoniko batzuei batuta, nolabaiteko exotismo-ukitua ematen dio piezari, zeina erdiko atalean baino ez den eteten, biziagoa eta biolin bakarlarria nabarmentzekoa den erdiko atalean.

Saint-Saënsék *Sinfonia organoarekin* lana Franz Liszten memoriari eskaini zion, estreinatu zen urtean hila. Eta, hain zuzen, programa amaituko duen lanak, *Zigeunerweisen* (Aire bohemioak) izenekoak, Hungariako konpositoreari zor dio sorrera. 1877an, Sarasatek bere lehen bidaia egin zuen Hungariara, eta han Liszt ezagutu zuen. Lisztek Sarasate Pál Ráczen orkestra entzutera eraman zuen, garai hartako musikari ijito miretsienetako bat baitzen. Musika horrek Sarasate liluratu zuen, eta orkestra ijitoen estiloa imitatzen zuen pieza bat ontzen hasi zen. Estilo horren ezaugarria zen askatasun espresiboa eta inprobisazioa. Doinu guztiak Budapesten eskuratutako kantutegietatik aterata daude, eta doinu horiekin bi atal handitan zatituta dagoen pieza bat erakiki zuen Sarasatek. Lehen atala geldia da eta bigarrena oso azkarra, *verbunkos* eta *czarda* izenekoan erara. Zalantzarik gabe, Sarasateren lan onenetako bat da, eta, ziur aski, bere arrakastaren giltza izango da doinu hunkigarriak zailtasun tekniko ikaragarritzakoa duten pasarteekin konbinatzea, biolinistentzat erabateko erronka diren pasarteekin.

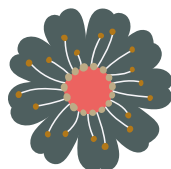


FUMIAKI MIURA

VIOLÍN

Nacido en Tokio en 1993, se formó en el conservatorio de su ciudad natal y posteriormente en Viena. Desde los 16 años recibe consejos de su mentor, Pinchas Zukerman. En 2009 fue galardonado con el primer premio en el prestigioso concurso Joseph Joachim Hannover International Violin Competition. En la temporada 21/22 destacan su participación como artista residente con tres conciertos en la Royal Philharmonic Orchestra de Londres, su debut en la Orquesta Nacional de España, conciertos con la Armenian State Symphony Orchestra, la Orquesta Sinfónica de Navarra, la Orquesta Sinfónica de Jerusalén, la Orquesta Simfónica de

Barcelona junto a Pinchas Zukerman, además de una gira por Europa junto a la pianista Varvara. Miura comparte escenario con las más prestigiosas orquestas internacionales y ha sido invitado por directores como Valery Gergiev, Gustavo Dudamel, Pinchas Zukerman, Krzysztof Penderecki o Vladimir Fedoseyev. Ha colaborado con artistas como Yuri Bashmet, Itamar Golan, Sunwook Kim, Mischa Maisky, Maria João Pires, Julian Rachlin, Nobuyuki Tsujii, Jonathan Roozeman o Varvara. Fumiaki Miura toca un Stradivarius de 1704 llamado “ex Viotti” cedido por Munetsugu Foundation.

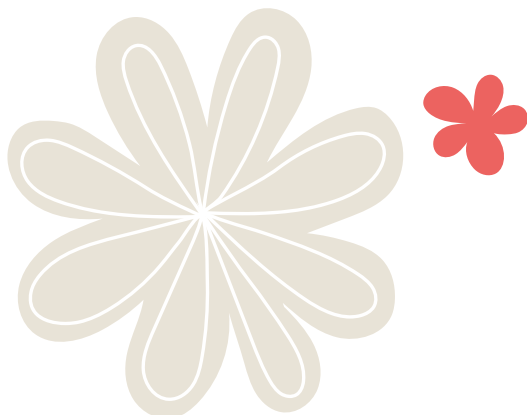




ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA/ NAFARROAKO ORKESTRA SINFONIKOA

Fundada en 1879 por Pablo Sarasate, la Orquesta Sinfónica de Navarra es la agrupación más antigua en activo en el panorama sinfónico español. En la actualidad, está integrada en la Fundación Baluarte y es la orquesta oficial de la Comunidad Foral. En sus ciento cuarenta años de existencia, la Orquesta Sinfónica de Navarra se ha presentado en los principales auditorios, temporadas de ópera y festivales tanto en España como en el

extranjero. La OSN/NOS presenta al público de Navarra una temporada anual de conciertos en las ciudades de Pamplona, en el Auditorio Baluarte, en Tudela en el Teatro Gaztambide, y en el Centro Cultural Tafalla Kulturgunea. Desarrolla una importante actividad social y educativa en toda la Comunidad Foral y realiza de manera regular grabaciones para el AMAEN (Archivo de Música y Artes Escénicas de Navarra).





JOSÉ MIGUEL PÉREZ-SIERRA

DIRECTOR

Debuta con la Orquesta Sinfónica de Galicia y dirige en el Festival Rossini de Pésaro. Es invitado por teatros y festivales como les Arts, Liceu, Teatro Real, Teatro de la Zarzuela, Ópera de Oviedo, AGAO, ABAO, Santiago de Chile, Festival Rossini de Wildbad, San Carlo de Nápoles, Festival Puccini de Torre del Lago, Auditorium Comunale de Sassari, Teatro Verdi (Trieste), Ópera de Reims y de Metz. Ha dirigido las principales orquestas nacionales e internacionales como: Filarmónica de Santiago (Chile), Robert Schumann, Orquesta del San

Carlo de Nápoles y Virtuosi Brunensis. Sus recientes y próximos compromisos incluyen: *Norma* (Baluarte), *Elisir d'amore* (Las Palmas), *El barberillo de Lavapiés* (Maestranza), *La Bohème* (Mahón), *La scala di seta* (Wildbad), *Il barbiere di Siviglia* (Macerata), *Otello* (Sassari), *Pescadores de perlas* (Campoamor), *Benamor* (Teatro de la Zarzuela), *Don Fernando el Emplazado* y *Viva la Mamma* (Teatro Real), *Armida* (Marsella), *La Traviata* (Santiago de Chile), *Les Huguenots* (Marsella), *Carmen* (La Monnaie).



RECARGA
CULTURA
KULTURA
BIRKARGATU



#RespiraCultura
#CulturaSegura



#KulturaArnastu
#KulturaSegurua

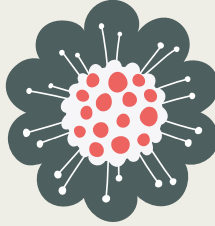
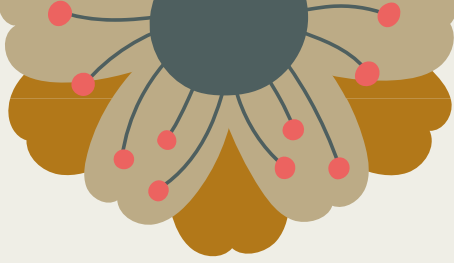


Gobierno
de Navarra



Nafarroako
Gobernua





FUNDACIÓN
BALUARTE
FUNDAZIOA

Plaza del Baluarte s/n
31002 Pamplona-Iruña
T. 948 066 066
www.fundacionbaluarte.com
www.baluarte.com
info@fundacionbaluarte.com



Gobierno
de Navarra



Nafarroako
Gobernua



FUNDACIÓN
CAJANAVARRA



Fundación "la Caixa"



AUTOPISTAS
DE NAVARRA



El Corte Inglés



MONDRAGON



UNIVERSITY
AT WORK

